



**განაცხადი დაზღვევის ან სხვა ფინანსური
უზრუნველყოფის სერტიფიკატისთვის
APPLICATION FOR CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL
SECURITY**

გაცემული „ნავთობით დაბინძურებით გამოწვეულ ზიანზე სამოქალაქო ვალდებულების შესახებ“ 1992 წლის ლონდონის საერთაშორისო კონვენციის მე-7 მუხლის მოთხოვნათა და 1976 წლის პროტოკოლით მასში შეტანილი შესწორებების შესაბამისად.
Issued in accordance with the provisions of article VII of the *International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage*, (CLC) 1969, as modified by the Protocol of 1976 thereto and Article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992

გაცემული „საბუნკერო საწვავით დაბინძურების შედეგად გამოწვეული ზარალით წარმოშობილი სამოქალაქო პასუხისმგებლობის შესახებ“ 2001 წლის საერთაშორისო კონვენციის მე-7 მუხლის დებულებათა შესაბამისად.
Issued in accordance with the provision of Article 7 of the *International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage 2001 - BUnKER*

გაცემული „ზღვით მგზავრების გადაყვანისა და მათი ბარგის გადაზიდვის შედეგან მგზავრთა სიკვდილით ან ზიანით გამოწვეული ზარალით წარმოშობილი პასუხისმგებლობის შესახებ“ 2002 წლის ათენის საერთაშორისო კონვენციის 4bis მუხლის დებულებათა შესაბამისად.
Issued in accordance with the provision of Article 4bis the Athens *International Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002*

განცხადების გაგზავნის მისამართი /Address for enquiries and completed application.

სსიპ საზღვაო ტრანსპორტის სააგენტო
საქართველო, ქ.ბათუმი, 6000, ბაქოს ქუჩა N50.
ტელ.: +995 422 27 49 25/26
ელ.მისამართი: info@mta.gov.ge
ვებ-გვერდი: <http://www.mta.gov.ge>

LEPL Maritime Transport Agency of Georgia
50 Baku Str., 6000, Batumi, Georgia
Tel.: +995 422 27 49 25 /26
E-mail address: info@mta.gov.ge
Web page: <http://www.mta.gov.ge>

განმცხადებლის დასახელება და მისამართი / Name and address of applicant(s)(a)		
დასახელება/Name		
მისამართი /Address		
საკონტაქტო პირის სახელი /Name of contact	ტელეფონი/Telephone	ელ.ფოსტის მისამართი /E-mail address
მომწოდის გადაგზავნის მისამართი (სხვა, გარდა ზემოაღნიშნულისა) / Full mailing address for reply (if different from above)		
მისამართი /Address		
საკონტაქტო პირის სახელი /Name of contact	ტელეფონი/Telephone	ელ.ფოსტის მისამართი /E-mail address

თანდართული დოკუმენტები/ Attached Documents:

- ლურჯი ბარათი - დაზღვევა ან უპირობო და გამოუნმობი საბანკო გარანტია/ Blue Card
- მომსახურების გადახდის დამადასტურებელი დოკუმენტი / Payment cheque

მე, თანახმა ვარ ზემოაღნიშნულ ფორმაში მითითებული „პერსონალურ მონაცემთა დაცვის შესახებ“ საქართველოს კანონით განსაზღვრული „პერსონალური მონაცემები“ სსიპ - საზღვაო ტრანსპორტის სააგენტომ დაამუშაოს ზემოაღნიშნული კანონმდებლობის შესაბამისად საჭიროებისამებრ.

I, further hereby declare and confirm that I as the person/Entity/Body/Individual/Company who is providing information and hereinafter collectively referred to as the "Shipowner", do hereby irrevocably agree and understand that any information supplied or given to the LEPL – Maritime Transport Agency of Georgia is done so and generated in terms of law of Georgia on "personal data protection"

აქვე, ხელმოწერით ვადასტურებ წინამდებარე განცხადებაში და მასთან თანდართულ ყველა დოკუმენტში მითითებული ინფორმაციისა და გარემოების უტყუარობას და ნამდვილობას, რომ ინფორმაცია/დოკუმენტი არ არის გაუქმებული ან შეჩერებული რომელიმე სახელმწიფოს ან ორგანიზაციის მიერ; ან, თუ გაუქმებულია ან შეჩერებულია, გარემოების სრული განმარტება თან ახლავს განცხადებას. ასევე ვადასტურებ, რომ გაცნობილი ვარ ჩემს მიერ შესასრულებელი ფუნქციებისათვის აუცილებელ საქართველოს საზღვაო კანონმდებლობას და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით პასუხს ვაგებ აღნიშნული ინფორმაციისა და გარემოების უტყუარობაზე.

I, hereby confirm by signature that all information and circumstances provided by me in this application and its supporting documents are true and correct, is not suspended or revoked by any state or organization, or, if revoked or suspended, a full explanation of the circumstances is attached hereto. Also, I confirm awareness of the Georgian Maritime legislation required for functions to be performed with responsibility of the accuracy of the information and circumstances mentioned, in accordance with provisions established by Georgian legislation.

უფლებამოსილი პირის ხელმოწერა/Signature of authorized official

თარიღი (დღ-თთ-წწ)/Date (dd-mm-yyyy)



დანართი 1 /Annex I

1 ნავთობი CLC	2 ბუნკერი Bunker	3 ათენი PRL	4 გემის სახელი და ტიპი / Ship Name /type (b)	5 რეგ. ნომერი / Official. No	6 მიწურის ნავსადგური / Port of registry	7 რეგისტრული ტონა / Gross tonnage (c)	8 უზრუნველყოფის ტიპი / Security type (d)	9 დაზღვევის სანგრძლივობა / Security period of validity - From (dd-mm-yyyy) (d) (e)	10 დაზღვევის სანგრძლივობა / Security period of validity - From (dd-mm-yyyy) (d) (e)	11 დამზღვევის /გარანტორის დასახელება / Name(s) of insurer(s) and/or guarantor(s) (f) (g)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>								
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>								
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>								
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>								
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>								
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>								



განმარტებები /GUIDANCE NOTES

- a) განმცხადებელი შეიძლება იყოს / The applicant may be :
- გემის მესაკუთრე, მენეჯერი, ბერბოუტ ჩარტერერი, მენეჯერი ან სხვა ნებისმიერი უფლებამოსილი წარმომადგენელი
 - Registered owner of the ship, manager, the bareboat charterer, any other person specifically authorized in writing by the owner.
- b) გემის ტიპის სვეტში "მიუთითეთ ტანკერი, გადამყვანი, ბალკერი, ბორანი, სამგზავრო გემი, თევზსაჭერი გემი, ბუქსირი და ა.შ. / For "Type of Ship" indicate whether tanker, combination carrier, bulk carrier, ferry, passenger ship, fishing ship, tug, etc.
- c) გემის რეგისტრული ტონის მაჩვენებელ სვეტში მიუთითეთ „გემის ტევადობის გაზომვის“ 1969 წლის საერთაშორისო კონვენციით დადგენილი მოთხოვნის შესაბამისად/ Indicate the ship's tonnage established in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex I of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.
- d) მიუთითეთ, უზრუნველყოფის ტიპი: სადაზღვევო ხელშეკრულება, სამოქალაქო პასუხისმგებლობა, საბანკო გარანტია, ლურჯი ბარათი და რომ გემის მიმართ გაცემული უზრუნველყოფის ტიპი აკმაყოფილებს:
- (i) „წავთობით დაბინძურებით გამომწვეულ ზიანზე სამოქალაქო ვალდებულების შესახებ“ საერთაშორისო კონვენციის მე-7 მუხლის მოთხოვნებსა და საქართველოს საზღვაო კოდექსით დადგენილ მოთხოვნებს
- (ii) „საბუნკრო სანავიგაციო დაბინძურების შედეგად გამომწვეული ზარალით წარმოშობილი სამოქალაქო პასუხისმგებლობის შესახებ“ მე-7 მუხლისა და საქართველოს საზღვაო კოდექსით დადგენილ მოთხოვნებს
- (iii) „ზღვით მგზავრების გადაყვანისა და მათი ბარგის გადაზიდვის შედეგად მგზავრთა სიკვდილით ან ზიანით გამომწვეული ზარალით წარმოშობილი პასუხისმგებლობის შესახებ“ 4bis მუხლითა და საქართველოს საზღვაო კოდექსით დადგენილ მოთხოვნებს
- d) Indicate whether insurance contract, P & I cover, bank guarantee, etc. and attach evidence that there is force in respect of that ship, a contract of insurance or other security (Blue Card or other guarantee satisfactory to the Minister) satisfying:
- (i) for the purposes of the **Civil Liability Convention**, Article VII of that Convention and Maritime Code of Georgia
- (ii) for the purposes of the **Bunkers Convention**, Article 7 of that Convention and and Maritime Code of Georgia
- (iii) for the purposes Athens **International Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002** of the provision of Article 4bis .
- e) უსაფრთხოების მოქმედების ვადის დაწყების და შეწყვეტის ზუსტი თარიღები უნდა შეესაბამებოდეს დაზღვევის ან გარანტიის მოწმობაში მითითებულ თარიღებს.
- e) The period of validity of the security must be stated in terms of its exact dates of commencement and cessation and must coincide with the dates given in the insurer's or guarantor's certificate.
- f) დაზღვევის (ებ) ს და / ან გარანტიის (ებ) ის სახელები და მისამართები და ა.შ., რომლებიც უზრუნველყოფენ გარანტიას, უნდა ჩამოვთვალოთ აქ, თუ ორზე თუ ორზე მეტი დამზღვევია გთხოვთ მიუთითეთ: "ინილეთ დაზღვევის გრაფიკი და სერტიფიკატი".
- f) Names and addresses of insurer(s) and/or guarantor(s) etc. providing the security must be listed here if there are not more than two. If there are more than two, state: "See Schedule to Insurer's etc. Certificate".
- g) თუ გემების პასუხისმგებლობა მთლიანად დაფარულია ერთი P&I კლუბით, 8, 9, 10 და 11 სვეტების ქვეშ მოცემული მონაცემები შეიძლება არ შეივსოს და მიუთითეთ: "თანდართული ცისფერი ბარათის და გრაფიკს შესაბამისად".
- g) If the liability for the ships is wholly covered by one P & I Club, the particulars under Columns 8, 9, 10 and 11 may be omitted and in their place inserted: "As per the attached 'blue card' certificate" and (if applicable) schedule attached.

შენიშვნა/NOTE

დაზღვევის ან სხვა ფინანსური უზრუნველყოფის სერტიფიკატის მოქმედების ვადა განსაზღვრულია დაზღვევის ან სხვა უზრუნველყოფის დოკუმენტში მითითებული ვადის გათვალისწინებით არაუმეტეს 12 კალენდარული თვისა, შესაბამისად გემთმფლობელმა/წარმომადგენელმა იმ კონვენციური სერტიფიკატების ახლით ჩანაცვლება, რომელთან ეწურებათ ვადა, უნდა მოახდინოს გონივრულ ვადაში. იმის გათვალისწინებით, რომ გემს ხელი არ შეეძლება უსაფრთხო ნაოსნობის განსახორციელებლად.

Convention Certificate(s) are not valid beyond twelve calendar months from the date of commencement of the period of insurance or of other security. Consequently, the owner of a ship carrying a Convention Certificate(s) whose period of validity is due to expire in the course of a voyage or in other circumstances where there may be difficulty or delay in arranging for a replacement Certificate(s) to be put on board, should apply for a new Certificate(s) well in advance of its being required.